

ВТОРА МЕЖДУНАРОДНА ИНТЕРДИСЦИПЛИНАРНА КОНФЕРЕНЦИЯ ЗА СТУДЕНТИ И ДОКТОРАНТИ

Сборник. (2017). *Културен трансфер и българска идентичност. Доклади от Третата международна интердисциплинарна конференция за студенти и докторанти. 7 – 9.12.2016 г.* София: Национално издателство „Аз-буки“. 272 стр. ISBN 978-619-7065-15-2

Миглена Христова

Университет „Алберт Лудвиг“ – Фрайбург (Германия)

За трета поредна година Международната интердисциплинарна конференция за студенти и докторанти (Виена, 2016) среща млади изследователи от различни европейски държави и университети, работещи в различни области на българистиката. Конференцията се организира от Българския културен институт „Дом Витгенщайн“ съвместно със Славянския семинар на Университета „Алберт Лудвиг“ – Фрайбург, Германия, и Пловдивския университет „Паисий Хилендарски“, както и с активното сътрудничество на лекторите по български език, литература и култура към МОН.

Рецензираният сборник обхваща общо 31 доклада на български, английски и немски език, тематично разделени в четири раздела, с фокус върху специфични аспекти и дискурси на българската езикова, културна и етнорелигиозна идентичност и в контекст на културните контакти и обмен с други европейски култури и общности.

Първият раздел представя 5 доклада от областта на българската, славянската и балканистичната сравнителна лингвистика, сред които наблюдения върху развитието на българския език в диахронна перспектива и отделни специфики на езика, сравнителни проучвания върху българската и румънската фразеология, както и изследване на българско-словенските омоними.

Вторият раздел включва 10 доклада с акцент върху културния трансфер на етносоциални и миторелигиозни модели в широк славянски и балканистичен контекст:



напр. български, гръцки и сръбски версии на приказки, специфични названия и формули в българския и славянския фолклор, пословици, поговорки и гатанки в българската и гръцката съвременност, популяризиране на чужди ритуали (празникът Хелоуин) в българската съвременна култура, езически погребални елементи в социалистическия период, наблюдения върху отделни малцинствени групи (български турци и цигански общности) и др.

Трети раздел (10 доклада) е посветен на различни форми и жанрове на българската литература, театър и кино, като осмисля темата за културния трансфер през интертекстуалността и взаимодействието между литература и кино (литературните екранизации, напрежението между литературен текст и киноезик, рецептивни ракурси), през особеностите и предизвикателствата на превода (напр. в италианския превод на анекдотите за Хитър Петър или в италианските субтитри към филма „Авантаж“), като рецепция и художествени трансформации на исторически, социално-културни и (авто)биографични дискурси в творчеството на различни модерни и съвременни писатели и поети (Пейо Яворов, Виктор Пасков, Васил Попов) и не на последно място през темата за българската национална идеология и разклащането на митосимволи (в романа „Възвишение“ на Милен Русков). Интересен поглед към осмислянето на националната идентичност представя доклад с наблюдения върху житейския и творчески път на театралния режисьор Димитър Гочев.

Последният раздел обединява 6 проучвания върху представите на различни балкански и европейски народи за българите, утвърдените стереотипи за „Другия“ сред българите, темата за идентичността в криза (в изследвания върху субкултурите и конкретно през ролята на компютърните игри), миграцията като тема в изкуството (в сравнителни наблюдения върху български и гръцки автори), трансформацията и кризата на езика в контекст на социалните мрежи и на интернет потребителя.

Като цяло, Сборникът подчертава и задава широк спектър от теми и изследователски полета, чието задълбочено и систематично осмисляне тепърва предстои.

SECOND INTERNATIONAL INTERDISCIPLINARY CONFERENCE FOR STUDENTS AND PHD-STUDENTS

Sbornik. (2017). *Kulturen transfer i balgarska identichnost. Dokladi ot Tretata mezhdunarodna interdistsiplinarna konferentsiya za studenti i doktoranti*. 7 – 9.12.2016 g. Sofia: Natsionalno izdatelstvo „Az-buki“. 272 str. ISBN 978-619-7065-15-2

✉ **Dr. Miglena Hristozova**

Slavistics Seminar
Albert-Ludwigs University
Freiburg, Germany
E-mail: miglenah@yahoo.com